

Reibkupplung
Friction clutch
Limiteur à friction

K 92
K 92/4

K 90
K 90/4

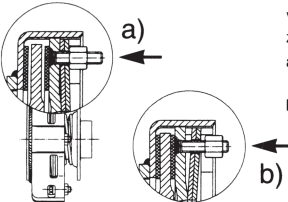
K 94/1

WALTERSCHEID

Wartungs-, Montage- und Einlaufinstruktionen K 92 K 92/4

Maintenance, assembly and running-in instructions K 92 K 92/4

Instructions d'entretien, de montage et de rodage K 92 K 92/4



a)

b)

Vor Ersteinsetzung und nach längerer Stillstandszeit Arbeitsweise der Reibkupplung überprüfen.

a) Muttern anziehen, wodurch die Reibscheiben entlastet werden. Kupplung durchdrehen.

b) Muttern bis Gewindeauslauf zurückdrehen. Kupplung ist wieder einsatzbereit.

Prior to first use and after long periods out of use check function of friction clutch.

a) Tighten nuts until friction disks are relieved. Rotate clutch fully.

b) Turn nuts fully back. Clutch is ready for use.

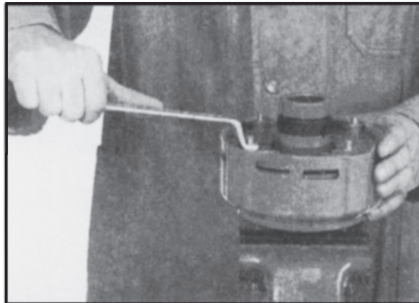
Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

a) Serrer les écrous sous lesquels les disques à friction sont délestés. Tourner le limiteur.

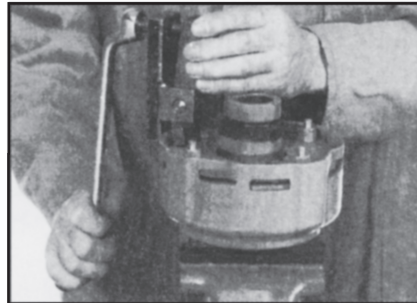
b) Desserrer les écrous jusqu'à l'extrémité du filetage.

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

Demontage · Dismantling · Démontage



- Durch Anziehen der Sechskantmuttern Tellerfedern mit Druckscheibe verspannen.
- Tighten hexagon nuts to compress Belleville springs and thrust plate.
- Serrer les ressorts Belleville contre le disque de pression au moyen des écrous hexagonaux.



- Entlastete Stege mit Sonderwerkzeug SW-18 aufbiegen.
- Use special tool SW-18 to bend up relieved lugs.
- Au moyen de l'outil spécial SW-18, redresser les créneaux dégaçés.



- Nach Abheben der Tellerfedern und Druckscheibe werden die Nabe und Reibscheiben frei.
- Lift off Belleville springs and thrust plate to reach hub and friction disks.
- Oter les ressorts Belleville et le disque de pression pour atteindre le moyeu et les disques de friction.

Montage · Assembly · Montage

Achtung!

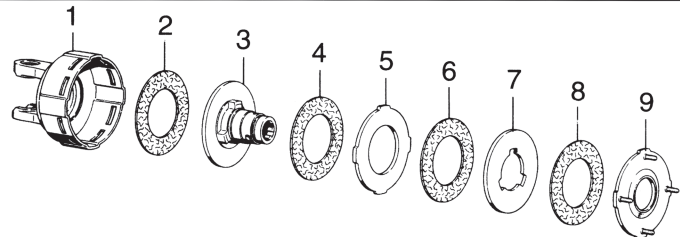
Auf richtige Reihenfolge aller Bauteile achten.

Attention!

The correct sequence of all components must be ensured.

Attention!

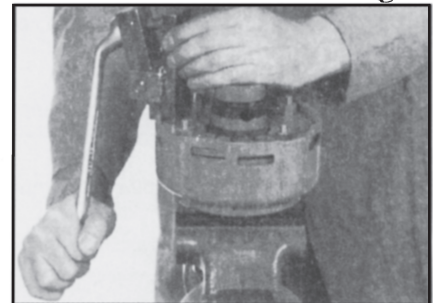
Veiller à l'ordre correct de tous les composants.



- Reibscheiben und Mitnahmescheiben in richtiger Reihenfolge auf Flanschnabe montieren.
Die Reibflächen müssen sauber und fettfrei sein
- Fit friction disks and drive plates on flange hub in the correct sequence.
The friction surfaces must be clean and exempt of any grease
- Monter, dans l'ordre correct, les disques de friction et les disques d'entraînement sur le moyeu à plateau.
Les surfaces de frottement doivent être propres et exemptes de graisse



- Druckscheibe und Tellerfedern ins Kupplungsgehäuse einsetzen.
- Insert thrust plate and Belleville springs in clutch housing.
- Placer le disque de pression et les ressorts Belleville dans le boîtier.

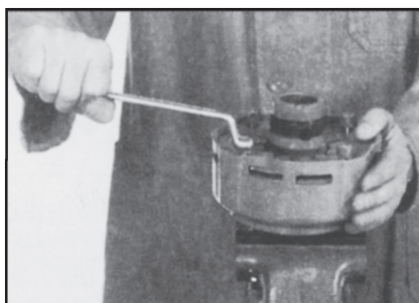


- Bei 2 Tellerfedern schmale Stege und bei 1 Tellerfeder breite Stege mit Sonderwerkzeug SW-18 nach innen biegen.
- Use special tool SW-18 to bend lugs inwards. Narrow lugs for 2 Belleville springs, wide lugs for 1 Belleville spring.
- Repousser vers l'intérieur la paroi du boîtier au moyen de l'outil SW-18; au droit de la grande lumière lorsque le montage comporte 2 ressorts Belleville, au droit de la petite lumière lorsqu'il n'y a qu'un seul ressort Belleville.

Achtung:
Umseitig aufgeführte Einlauf-
Instruktionen beachten!

Attention:
Note the instructions for
running-in given overleaf!

Attention:
Tenir compte des instructions
de rodage au verso!



- Sechskantmuttern bis Gewindeauslauf zurückdrehen.
- Rewind hexagon nuts to end of threaded section.
- Dévisser l'écrou hexagonal en le ramenant à l'extrémité du filetage.

Wartungs-Instruktionen

Vor Ersteinatz und nach längerer Stillstandszeit Arbeitsweise der Reibkupplung überprüfen.

- Maß X messen und Muttern lösen, wodurch Reibscheiben entlastet werden. Kupplung durchdrehen.
- Muttern bis Maß X anziehen. Kupplung ist wieder einsatzbereit.

Maintenance instructions

Prior to first use and after long periods out of use check function of friction clutch.

- Measure dimension X and slacken nuts to relieve friction disks. Rotate clutch fully.
- Tighten nuts until dimension X is reached. Clutch is ready for use.

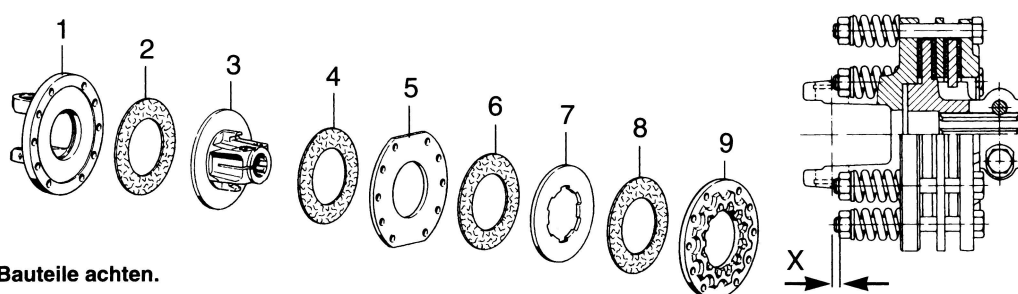
Instructions d'entretien

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

- Mesurer la cote X et desserrer les écrous pour délester les disques à friction. Tourner le limiteur.
- Serrer les écrous jusqu'à ce que la cote X soit atteinte. Le limiteur est prêt à fonctionner.

Demontage/Montage

Reibkupplung **K 90**
Friction clutch **K 90/4**
Limiteur à friction



Achtung!

Auf richtige Reihenfolge aller Bauteile achten.

Attention!

The correct sequence of all components must be ensured.

Attention!

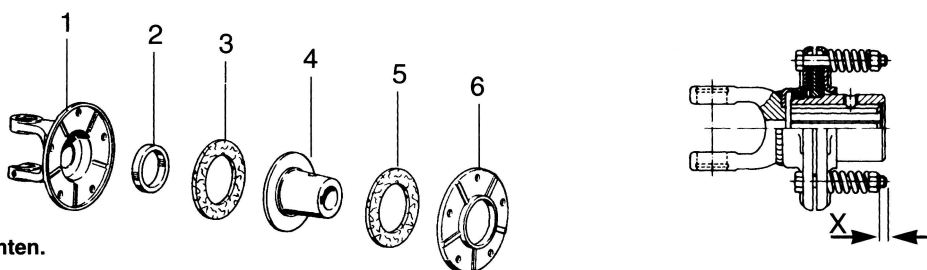
Veiller à l'ordre correct de tous les composants.

Die Reibflächen müssen sauber und fettfrei sein

The friction surfaces must be clean and exempt of any grease

Les surfaces de frottement doivent être propres et exemptes de graisse

Reibkupplung **K 94/1**
Friction clutch
Limiteur à friction



Achtung!

Auf richtige Reihenfolge aller Bauteile achten.

Attention!

The correct sequence of all components must be ensured.

Attention!

Veiller à l'ordre correct de tous les composants.

Die Reibflächen müssen sauber und fettfrei sein

The friction surfaces must be clean and exempt of any grease

Les surfaces de frottement doivent être propres et exemptes de graisse

Einlauf-Instruktionen

Nach der Montage einer Reibkupplung muß ein Einlaufen der Reibflächen erfolgen, um das Betriebsdrehmoment der Kupplung zu erreichen. Einlaufvorgang bei geringer Geräteleistung durchführen, damit Kupplung nicht überhitzt wird. Nach Abkühlen der Kupplung auf handwarme Betriebstemperatur am Kupplungsgehäuse ist das vorgegebene Drehmoment erreicht.

Running-in instructions

The friction clutch having been assembled, the friction surfaces must be run-in in order that the operating torque of the clutch is reached. Running-in should be completed at low implement power to avoid overheating of the clutch. After cooling down of the clutch to lukewarm operating temperature, which is checked on the housing, the operating torque as specified has been reached.

Instructions de rodage

Le limiteur à friction étant monté, il faut procéder au rodage des surfaces de frottement pour atteindre le couple de tarage du limiteur. Afin d'éviter toute surchauffe éventuelle du limiteur, il convient de recommencer le travail de manière modérée et de laisser le limiteur se refroidir dès le premier patinage. Le limiteur s'étant refroidi à une température de service tiède, ce qui est vérifié à la main sur le boîtier du limiteur, le couple de tarage prescrit est alors atteint.

Achtung

Heißgelaufene Kupplungen vor weiterem Einsatz auf handwarme Betriebstemperatur abkühlen lassen, um das Drehmoment zu erreichen.

Attention

In order to reach the operating torque, any overheated clutch should be allowed to cool down to lukewarm operating temperature before being reused.

Attention

Avant d'être utilisé à nouveau, tout limiteur surchauffé doit d'abord être refroidi à une température de service tiède afin que le couple de tarage nominal soit récupéré.

Diese Instruktionen gelten auch für die Reib- und Reib-Freilaufkupplungen: K93, FK93, K93T, FK92D, FK92Z, K92E.

These instructions also apply to the friction clutches and friction and overrunning clutches: K93, FK93, K93T, FK92D, FK92Z, K92E.

Ces instructions s'appliquent également aux limiteurs à friction et limiteurs à friction et roue libre: K93, FK93, K93T, FK92D, FK92Z, K92E.

Walterscheid GmbH, Hauptstr. 150, D-53797 Lohmar, Tel. (0 22 46) 12-0, Fax (0 22 46) 12-3501
www.walterscheid.com

Konstruktionsänderungen vorbehalten. – Produkte nur für den bestimmungsgemäßen Einsatz verwenden. Haftung nur für gleichbleibende Qualität. – Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Walterscheid GmbH gestattet.

We reserve the right to change design without prior consultation. Use products only for specified applications. We only guarantee a constant quality. Reproduction, even in part, is only authorized with the written consent of Walterscheid GmbH.

La société se réserve le droit de modifier ses produits et leurs caractéristiques à tout moment et sans préavis. N'utiliser les produits que pour des applications spécifiées. Nous n'assurons qu'une continuité de qualité. Tout droit de reproduction, même partielle, réservé sauf accord écrit de la Sté Walterscheid GmbH.